



2020KO MAIATZAREN 25EAN
EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

Bilera mota: Udal Osoko Bilkura Arrunta

Data: 2020-05-25

Ordua: Arratsaldeko 20:00tan

Lekua: Udaletxeko Areto Nagusia

Honen bitartez eta alkatearen aginduz, aipaturiko ordu eta lekuan egingo den Ohiko Udal Osoko Bilkurarako deialdia luzatzen dizut.

EGUNEKO GAI ZERRENDA:

LEHENENGOA. Aurreko bilkuretako aktak onartzeko proposamena.

BIGARRENA. Alkatetzak emandako ebazpenen berri ematea

HIRUGARRENA. 2019. Ekitaldiko Kontu Orokorra hasiera batez onartzeko proposamena.

LAUGARRENA. Udalen Foru Funtsaren murrizketaren inguruko erabakiaren kontrako mozioa onartzeko proposamena

BOSGARRENA. Elduaingo Kontzeju taberna-jatetxea ustiatzeko aukera emakida administratibo bidez emateko prozedura negoziatu bidez arautzeko baldintza ekonomiko administratiboan pleguak onartzeko proposamena.

SEIGARRENA. Erregu eta galderak

Elduain, Udaletxeko bilera aretoan, aurrez egindako deiari, 2020ko maiatzaren 25ean, arratsaldeko 20:00tan, Udalaren Batzar osoa biltzen da ohiko saioan, behean aipatzen diren zinegotziak, Oihana Amundarain Zubillaga Alkatearen presidentziapean.

Zinegotziak:

- Eider Mugica Ormazabal (20:00)
- Leire Talavera Etxeberria (20:00)
- Joel Wepsiec Mariezcurrena (20:00)
- Alain Barandiaran Ayerza (20:00)

Bertan dago eta fede ematen du Udaleko idazkari - kontu-hartzaileak:

- Maria Pilar Garmendia Miguel



Osoko Bilkura legez osatzeko behar adinako kopuruak parte hartzen duela egiaztatu ondoren, presidentek, 20:00 ordu direnean, bilkura irekiztat ematen du eta gai-zerrendako puntuak azterketari ekiten da.

GAI ZERRENDA:

LEHENENGOA PUNTUA:

AURREKO BILKURETAKO AKTAK ONARTZEKO PROPOSAMENA

- 2019/09/30 Ohikoa.
- 2019/10/15 Ezohikoa.
- 2020/03/02 Ezohikoa.
- 2020/03/09 Ezohikoa.

Oharririk aurkeztu ez direnez, idatzita dauden eraberean ahobatez onartzen dira.

BIGARREN PUNTUA:

ALKATETZAK EMANDAKO EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Indarrean dagoen Udal Korporazioen Antolakuntza, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduko (2568/1986ko E.D. azaroaren 28koa) 42. artikuluan adierazten duen ondorioetarako, Batzarrari, ohiko azken bileraz gero, Alkatezako eman dituen ebazpenak aditzera ematen zaizkio. Hain zuzen ere 2019/048tik 2019/61ra eta 2020/001tik 2020/24 dekretura doazenak, biak barne, eta Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

20190925048	Iraileko Ohiko Bilkura
20191014049	Urriko Ezohiko Bilkura
20191016050	GLL Eskara MLB
20191105051	BLL Obra Baimena
20191111052	Gaindegia diru-laguntza BAI
20191122053	Obra Baimena Urdelar Biltokian Sukaldea Berritzeko Baimena
20191126054	Egutegi Fiskala
20191126055	TAK Diru-laguntza Bai
20191204056	Uzturpe Diru-laguntza BAI
20191209057	Arratxe Beheko Solairua Lehen Erabilpen Baimena
20191209058	Kreditu Adaketa Espedientea. Hasierako Onarpena
20191212059	Jaietako gastuen Likidazioa
20191217060	Lan Egutegia 2020 Onartzeko
20191218061	GLL Eskara MLB
20200123001	2019 Likidazioa Onartzeko
20200217002	Otsaileko EzOhiko Bilkura (ANULATUTA)
20200226003	Datuen Babesaren Informazioaren Segurtasunaren Egokitzapen Zerbitzuaren Esleipena
20200227004	Martxoko EzOhiko Bilkura
20200305005	Tolosaldeko Energia Mahaieko Kideak Izendatzea
20200309006	Kontzejuren Fidantzaren Itzulera
20200310007	Udal Errolda Lagatzeko Hitzarmena
20200311008	GLL Eskara GS



20200313009	Idazkari Oinarriak - 2020.urteko lehiaketa arrunta
20200313010	Postaren esleipena Gureak
20200317011	Lursailaren banaketa Baimena JGEB
20200407012	Ibilaldia diru-laguntza BAI
20200407013	Kontseilua diru-laguntza BAI
20200407014	Nafarroa Oinez diru-laguntza BAI
20200407015	Euskal Herrian Euskaraz diru-laguntza BAI
20200407016	Kilometroak diru-laguntza BAI
20200407017	Urdelar Biltokia Inbertsioak egiteko diru-laguntza
20200407018	Urdelar Biltokia Jubilatuen bazkarirako diru-laguntza 2019
20200407019	Herri Urrats Bai
20200407020	Araba Euskaraz diru-laguntza Bai
20200407021	EHIGE diru-laguntza Bai
20200423022	GLL Eskaera MLB
20200423023	GLL Eskaera GS
20200428024	GLL Eskaera MH

HIRUGARREN PUNTUA:

2019. EKITALDIKO KONTU OROKORRA HASIERA BATEZ ONARTZEKO PROPOSAMENA.

2019.ko kontu orokorraren onarpenerako izapidetutako espedientearen edukiaren berri ematen da.

Eta, besterik gabe, bozketa egin da eta emaitza hau atera da:

Udal Batzarrak ahobatez

ERABAKITZEN DU:

LEHENA: Onartzea Elduaingo udalaren 2019ko kontu orokorra eta helburu horrekin izapidetutako espedientea.

BIGARRENA: Euskadiko Kontuetarako Epaitegiari eta Foru Aldundiari onarpen honen berri ematea, aurrez igorritako Elduaingo Udalaren 2019ko kontu orokorraren espedientea osatzeko.

LAUGARREN PUNTUA:

UDALEN FORU FUNTSAREN MURRIZKETAREN INGURUKO ERABAKIAREN KONTRAKO MOZIOA ONARTZEKO PROPOSAMENA

Alkateak hitza hartu du eta mozioaren berri eman du:

Maiatzaren 14an Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen Aldundiak udalei egiten dien diru-banaketan %20ko murrizketa aplikatzeko Diputatu Kontseiluaren aldebakarreko erabakia. Horrelako erabakiei buruz hitz egiteko toki beharko zukeen Gipuzkoako Finantzen Kontseilua hurrengo egunean bildu zen eta dagoeneko hartuta zegoen erabakiaren berri emateko izan zen.

Udalak, herritarren beharretatik gertuen dauden erakundeak izateaz gain, lehen mailako erakundeak dira, Udal Legeak aitortzen duen bezala. Zentzu honetan, euskal erakundeen arteko diru-banaketan aldaketarik egon behar bada, erakunde guztien artean eztabaidatuta eta adostuta izan behar luke, aldeek informazioa modu gardenean partekatu ondoren eta inola ere ez aldebakarrez.



Zerbitzu publikoak garatzeko ezinbestekoa den finantzazioaz ari gara hizketan, udalen eguneroko kudeaketan eta herritarren bizitzan eragin zuzena duten erabaki politikoez. Horregatik, honako eskariak egiten dizkio ELDUAINGO Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiari:

1. UFFFri buruzko elkarriketaren aldeko apustu irmoa egitea.
2. Berraztertu dezala aldebakarrez hartutako erabakia eta udalekin elkarlanean adostasun bat bilatu dezala udalen egonkortasun finantzarioa ere helburu izango duena.
3. Elkarlana inoiz baino beharrezkoagoa dela sinetsita gaudenez Udalekin kobernanzarako foro bihur dezala Gipuzkoako Finantzen Kontseilua. Bertan informazioa partekatu dadila, proposamenak aztertu eta adostasunak lortu daitezen, ondoren Gipuzkoako udalen finantzaketari buruzko Foru Arauan beharrezko isla izan dezaten.

ELDUAINGO Udalak erabaki honen berri emango dio Gipuzkoako Aldundiko Diputatu Nagusiari, Ogasun Diputatuari, Gipuzkoako Batzar Nagusietako alderdi guztiei eta EUDEleko Gipuzkoako eta EAEko zuzendaritzei.

Eta, besterik gabe, Udal Batzarrak ahobatez

ERABAKITZEN DU:

BAKARRA: Presidentziak aurkeztutako mozioa onartua gertatzen da.

BOSGARREN PUNTUA:

ELDUAINGO KONTZEJU TABERNA-JATETXEA USTIAZTEKO AUKERA EMAKIDA ADMINISTRATIBO BIDEZ EMATEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ ARAUTZEKO BALDINTZA EKONOMIKO ADMINISTRATIBOEN PLEGUAK ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Elduaingo Kontzeju taberna-jatetxea ustiatzeko aukera emakida administratibo arautzeko baldintza ekonomiko administratiboen pleguen berri ematen da.

Pleguaren xedea da Elduaingo Kontzeju taberna-jatetxea ustiatzeko aukera emakida administratibo arautzea da.

Eta, besterik gabe, Udal Batzarrak ahobatez

ERABAKITZEN DU:

LEHENA: Aurkeztua izan den era berean baldintza plegua onartzea. Akta agiriari pleguaren kopia erantsiko zaio (I. Eranskina).

BIGARRENA: Hartutako erabakiaren berri ematea pleguan araututako prozeduraren arabera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratuz eta Bandoa plazaratuz.

HIRUGARRENA: Alkate Lehendakariari esku ematea erabaki hauek gauzatu daitezen beharrezkoak diren agiriak sinatu ditzan.



SEIGARREN PUNTUA:
ERREGU ETA GALDERAK

Alkateak Udalbatzako gainerako partaideei aukera eman die egoki iritzitako galderak eta eskariak egin ditzaten.

Besterik gabe, 20:55ean, Presidentetzak batzarra amaitutzat jo du, eta akta hau egin dut, nik, idazkari honek, gertaturiko guztia zehatz jasota. Fede ematen dut

O.E.
Alkateak,

Udaleko idazkari - kontu-hartzailea,

Oihana Amundarain Zubillaga,

Maria Pilar Garmendia Miguel



ELDUAINGO UDALA
Udaletxea 1
20.493 ELDUAIN
(Gipuzkoa)

EUSKAL HERRIA
BASQUE COUNTRY



2020ko maiatzaren 25eko Ohiko Bilkura

I. ERANSKINA



ELDUAINGO KONTZEJU TABERNA-
JATETXEA USTIATZEKO AUKERA
EMAKIDA ADMINISTRATIBO BIDEZ
EMATEKO LEHIAKETA IREKIA
ARAUTZEKO BALDINTZA EKONOMIKO
ADMINISTRATIBOEN PLEGUA.

1.- KONTRATUAREN HELBURUA.

Kontratuak, lehiaketa bidez Elduaingo kontzeju Taberna-Jatetxearen ustiakuntzarako emakida administratiboa ematea du helburutzat.

Halaber, erabilpenari atxikiriko Udaletxeko ondorengo elementu hauek: tabernako aldea, sukaldea, almazena, komuna eta Udal honen jabetzakoa den altzari, tresneria eta ekipoa, Baldintza Plegu honen eranskinean zehazten direnak.

2.- KONTZESIOAREN IRAUPENA.

Emakidak, kontratua sinatzearen egunetik sei hilabeteko probaldia izango du, eta ondoren, 2 urte iragan arte iraungo du, beste bi urtez luzatu ahal izango delarik, kontratua bukatu baino gutxienez BI HILABETE lehenago hitzartutako baldintzetan.

Bi aldetakoren batek kontratua ez luzatzea erabakiko balu, kontratua bukatu baino hiru hilabete lehenago beste aldeari jakinarazi beharko lioke.

3.- KANONA

Eskatzen den kanona 0€-koa izango da sei hilabeteko probaldian, hau igaro ondoren eta kontratuak jarraipena badu, hileroko kanona 150€-koa izango da.

Udaletxeko altxortegian diru sarrera egin beharko da, hilabete guztietako amaieran.

PLIEGO DE CONDICIONES ECONOMICO-ADMINISTRATIVAS PARA EL CONCURSO ABIERTO PARA CONCESION ADMINISTRATIVA DE EXPLOTACION DEL BAR-RESTAURANTE KONTZEJU EN ELDUAIN

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

El objeto del contrato es la concesión administrativa de la explotación del Bar-Restaurante Kontzeju en Elduain mediante concurso.

Asimismo, comprende los siguientes elementos afectos a dicho uso de la Casa Consistorial: la zona del bar, almacén, cocina, baño y mobiliario, utensilios y equipo, propiedad de este Ayuntamiento, que se relaciona en el Anexo de este Pliego.

2.- DURACIÓN DE LA CONCESIÓN.

Se establece un período de seis meses de prueba a partir de la firma del contrato; una vez transcurrido, la duración de la concesión será de 2 años, prorrogable por otros 2 en las condiciones que se pacten con una antelación, de por lo menos de DOS meses, antes de la finalización del contrato.

Si alguna de las partes decidiese no prorrogar el contrato, deberá comunicarlo a la otra, con una antelación de tres meses, a la fecha de finalización del mismo.

3.- CANON

El canon exigido será de 0€ en los seis primeros meses; después de que trascurra el periodo de pruebas y si el contrato continua en vigor el canon exigido será 150€ mensuales, IVA incluido.

Este canon será abonado al final de cada mes en la Tesorería municipal.



Kanona urtero errebisatuko da, urtarrilaren leian, dagokien erakunde ofizialak argitaratzen duten E.A.E.ko bizitzaren hazkunde indizea, KPIren arabera.

4.- EMAKIDAREN EZAUGARRIAK.

Emakidadunaren betebeharrak ondorengo hauek izango dira bereziki:

a) Establezimendua uneoro erabiltzeko, apaintzeko eta osasungarritasunerako egoera ezin hobean mantendu beharko ditu, utzitako elementu guztiekin, beharrezko arreta eta zaintza edukita, eta bere kontura izatea erabileragatik egiten diren obra eta konponketa zehatzak. Horrela, lokala bi urtean behin margotzeko betebeharra izango du.

b) Mantentze egokia bermatzeko, konponketak bere kontura egin beharko ditu, baita erabiltzaileek sortutako narriadurak ere, betiere kostua 300 €-tik beherakoa bada; kostua kopuru hori baino handiagoa bada, udala izango da horren arduraduna.

c) Tabernaren eta bere etxalekuen garbiketa eta zaintzea.

d) Kanonaren ordainketa, 3.atalak dionaren arabera.

e) Kontratua bukatzean altzari, tresneria eta higiezinak, jasotzen dituen egoera berean itzultzea, eta eskuragarri uztea Udalari.

f) Ogasun publikoari kontratazio honegatik dagozkion zergak ordaintzea, bai esleipenari zuzenean bai zerbitzuaren jarduerari dagozkionak, zeren behin-betiko fidantza itzuli aurretik zerga obligazio hauek betetzen dituela ziurtatzea eskatuko zaio.

El canon se revisará anualmente con efectos de 1 de enero de cada año, de acuerdo con el incremento del Índice de Precios al Consumo (IPC) de la C.A.P.V., publicado por los Organismos Oficiales correspondientes.

4.- CARACTERÍSTICAS DE LA CONCESIÓN.

Serán obligaciones de la persona concesionaria, en especial las siguientes:

a) Mantener el establecimiento en todo momento en perfectas condiciones de utilización, ornato y salubridad, teniendo con todos los elementos que se ceden, el esmero y cuidados necesarios, siendo por su cuenta las obras y reparaciones precisas, que se produzcan por el uso. Así, tendrá la obligación de pintar el local cada dos años.

b) Efectuar por su exclusiva cuenta las reparaciones para asegurar su perfecto mantenimiento e incluso de los deterioros originados por los usuarios, siempre y cuando el coste sea inferior a 300€; si el coste asciende a esta cifra, será el ayuntamiento el responsable de ello.

c) Limpieza y cuidado del bar y sus dependencias.

d) Abonar el importe del canon, de acuerdo con la cláusula 3ª.

e) Devolver los elementos muebles e inmuebles y utensilios, al término del contrato, y poner los mismos, a su término, a disposición del Ayuntamiento.

f) Satisfacer a la Hacienda Pública, los tributos con que se encuentra gravada esta contratación, tanto en el aspecto puramente formal de la adjudicación, como en el ejercicio del servicio, a cuyo efecto antes de proceder a la devolución de la fianza definitiva, deberá encontrarse al corriente del pago de estas



obligaciones fiscales.

g) Halaber, ura, argia gasa eta zaborraren gastuak eta zerbitzuaren funtzionamendurako beharrezko diren beste guztiak ere ordaintzea.

g) Así mismo sufragar el coste de los servicios de agua, luz, gas, basuras, y demás que precise para el normal funcionamiento del servicio.

h) Emakidadunak Taberna-Jatetxea egunero 10,00etatik 22,00etara irekitzeko obligazioa izango du astean zehar; asteburuetan eta jaiegunetan 23,00ak arte luzatu ahal izango delarik.

h) La persona adjudicataria, tendrá obligación de abrir el Bar-Restaurante, todos los días, en horario mínimo de 10,00 a 22,00 horas de lunes a viernes; pudiéndose alargar hasta las 23:00 los fines de semana y festivos.

Bi aldeek aurrez adostutako egun bat jaiegun izan daiteke, beti ere astean zehar

Se podrá cerrar un día a la semana, en día laborable fijado de antemano por ambas partes.

Era guztira hilabeteko oporrak egiteko eskubidea izango du, bi 15 eguneko oporralditan, baina hauek ez dira izango ez Eguberritan, ez Herriko Festetan. Egutegi hau alda daiteke bi aldeek ados jarri ezker.

En todo caso tendrá derecho a un mes de vacaciones al año, en dos períodos de 15 días, que no podrán coincidir con el periodo vacacional de Navidad, ni con las Fiestas patronales. Este calendario podrá ser modificado por acuerdo entre las partes

i) Zerbitzuaren tarifak, era guztira mota honetako establezimenduetan normalak direnak izango dira.

i) Las tarifas del servicio, serán en todo caso las normales en este tipo de establecimientos.

j) Esleipendunak zerbitzuaren ustiapen eskubidea ezingo du eskualdatu edo laga, heriotza kasuan ezik, eta orduan derrigorrezko oinordekoei, baldin badaude, indarrean dagoen legediaren arabera. Kasu honetan Udalak kontratua bertan behera utzi dezake indemnizazio eskubiderik gabe.

j) La persona adjudicataria no podrá traspasar ni ceder el derecho de explotación del servicio, salvo en los casos, de fallecimiento y a favor de los herederos forzosos, si los hubiere, en las condiciones establecidas en la legislación vigente. En este caso, el Ayuntamiento podrá denunciar el contrato sin derecho a indemnización.

k) Esleipendunak eta bere zerbitzura dagoen pertsonalak publikoarekin harreman egokia izan beharko du. Halaber, Udalarekin eta publikoarekin harremana izan behar duen eta publikoarekin harreman zuzena duen pertsonalak euskaraz aritzeko gaitasuna izan beharko du.

k) Las relaciones de la persona adjudicataria y del personal a su servicio, con el público deberán ser correctas en todo momento. Así mismo la persona interlocutora con el Ayuntamiento, así como el personal a su servicio, que tenga contacto directo con el público, deberá conocer el euskera a nivel de conversación.

l) Taberna-jatetxearen zerbitzuari aplikagarri zaizkion osasun- eta osasungarritasun-arloko indarreko xedapen guztiak betetzea. Era berean, lanaren, Gizarte Segurantzaren eta Laneko

l) Cumplir todas las disposiciones vigentes, en materia de sanidad y salubridad que le sean aplicables al servicio de bar-restaurant. Así mismo, las que correspondan en materia laboral,



Segurtasun eta Higienearen arloei dagozkienak. Esleipendunak betebeharrorik ez baditu, Udalak ez du inolako erantzukizunik izango.

m) Administrazioari eta hirugarrenei egiten dizkien kalteak indemnitzatzea. Horretarako esleipendunak hirugarrenei sorturiko kalteei aurre egiteko erantzukizun zibila babestuz 150.000.- €-ko aseguru poliza kontratatu beharko du.

n) Tabernan sarrera debekatua izango dute zakur, katu eta bestelako animaliek.

ñ) Eskaintako zerbitzuak, ahal den eanean, bertako produktuen erabilera ahalbidetu beharko du.

Udalak, emakida kontratuari komenigarriak deritzon aldaketak egin ahal izango dizkio. Honek emakidadunari kalterik eragingo balio ordainduko lizkioke, benetako kalte ekonomikorik neurtzeko modurik legokeen guztietan.

Emakidunaren eskubideak ondorengo hauek izango dira: Kontratua formalizatuta, adjudikazioduna zerbitzuaren kargu egingo da, baita ere Udalak zerbitzua prestatzeko uzten dizkion tresneri, altzari eta higiezinena, eta dagozkion baimenak lortuta, mota guztietako edari eta janariak eta kontratuaren helburu diren zerbitzuak saldu ditzake.

5.- UDALAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK.

Udalak, jabea den aldetik, edozein garaitan erabaki eta gauzatu ahal izango ditu bertan beharrezkotzat jotzen dituen obrak, eraberritzeak eta konponketak. Era berean, Udalak esleipenduna mantendu beharko du oinarri hauek ematen dizkieten eskubideak erabili eta baliatzeko orduan. Nolanahi ere,

de Seguridad Social y de Seguridad e Higiene en el Trabajo. El incumplimiento de estas obligaciones por parte del adjudicatario, no implicará responsabilidad alguna para el Ayuntamiento.

m) Indemnizar los daños y perjuicios que se causen a la Administración o a terceros. En este sentido, la persona adjudicataria deberá suscribir una póliza de seguros, que asegure la responsabilidad civil ante terceros, de 150.000 €.

n) No se permitirá la entrada a perros, gatos y demás tipos de animales.

ñ) El servicio ofrecido garantizará, en la medida de lo posible, el uso de productos locales.

El Ayuntamiento podrá imponer las modificaciones que considere convenientes al contrato de concesión, con la compensación económica que hubiese lugar, siempre que de la misma, se derivase un perjuicio económico real y evaluado para el concesionario.

A su vez, serán derechos del adjudicatario: Formalizado el contrato, el adjudicatario se hará cargo del servicio y de los utensilios, elementos muebles e inmuebles, que el Ayuntamiento cede para la prestación del servicio y podrá expender, previas las autorizaciones correspondientes, todo tipo de bebidas y comidas, y demás servicios objeto del contrato.

5.- DERECHOS Y DEBERES DEL AYUNTAMIENTO.

El Ayuntamiento como propietario, podrá acordar y llevar a cabo en cualquier época las obras, reformas y reparaciones que considere necesarias en el mismo. Así mismo el Ayuntamiento se obliga a mantener al adjudicatario en el uso y disfrute de los derechos que estas Bases le conceden. En todo caso, la Corporación podrá dejar sin efecto el



Udalbatzak errentamendua ondoriorik gabe utzi ahal izango du, interes publikoko gorabeherak hala justifikatzen badute. Bi kasuetan, sortzen diren kalteen ordainaren bidez, edo hori gabe, hori bidezkoa ez denean.

Halaber, adjudikatzaileak utzitako higiezinetan hobekuntza edo berritze obrak, mantentze edo konponketak soilik ez direnek, gauzatu nahi baditu, Udalari eskatu eta honen baimena lortu beharko du. Eta era guztira kontratu bukaeran Udalaren jabegoan geratuko dira indemnitzazio eskubiderik gabe.

6. ESKAINTZAILEAK.

Eskaintzaileak izan daitezke, ekiteko ahalmen osoa duten pertsona natural edo juridikoak, Administrazio Publikoetako Kontratuen testu berregina onartzen duen, ekainaren 16ko 2/2000 Errege Dekretu Legegilearen 20. artikuluan adierazitako kontratatzeko debeku arrazoietako bakar bat ere ez badute behintzat.

Gainera, pertsona fisikoak, ondorengo baldintzak bete beharko dituzte :

- Adin nagusikoak izatea.
- Euskaraz, elkarrizketa mailan behintzat aritzeko gai izatea.
- Pertsona juridikoen euskara mailari dagokionez, zerbitzu zuzenean eskaintzen duten pertsonak euskaraz elkarrizketa jarraitzeko eta oinarritzko idazkera aritzeko gai izan beharko dute.

7.- PROPOSIZIOAK.

Proposizioak, Udaleko Idazkaritzan aurkeztu beharko dira, dagokion iragarkia argitaratu ondorengo 26 egun naturaletako epean (astelehenetik ostiralera, 8tatik 15etara bitartean aurkeztu beharko dira).

arrendamiento, si lo justificaran circunstancias sobrevenidas de interés público. En ambos casos, mediante resarcimiento de los daños que se causaren, o sin él cuando no procediere.

Así mismo el/la adjudicataria deberá solicitar y obtener autorización del Ayuntamiento, para ejecutar obras de mejora o de reforma, en los bienes inmuebles cedidos, que no sean de simple conservación o reparación, que en todo caso quedarán en propiedad del Ayuntamiento, a la terminación del contrato, sin derecho a indemnización.

6.- LICITADORES.

Podrán ser licitadores las personas naturales o jurídicas, que tengan plena capacidad de obrar y no se encuentren incurso en ninguna de las causas de prohibiciones para contratar, señaladas en el art. 20 del Real Decreto Legislativo 2/2000, de 16 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Además las personas físicas, deberán reunir las siguientes condiciones:

- Ser mayor de edad.
- Conocimiento de euskera a nivel de conversación.
- En el caso de las personas jurídicas, en relación con el euskera, se tendrá que asegurar, que en todo momento, todas las personas que presten directamente el servicio, conozcan el euskera a nivel de conversación y escritura básica.

7.- PROPOSICIONES.

Las proposiciones se presentarán en la Secretaría del Ayuntamiento, en el plazo de 26 días naturales a partir de la publicación del anuncio correspondiente (de lunes a viernes de 8 a las 15 horas).



Eskaintzaileek kartazal itxi batean aurkeztu beharko dituzte proposizioak, bertan honakoa idatziko dutelarik: "KONTSEJU TABERNA-JATETXEA USTIATZEKO EMAKIDARAKO LEHIAKETAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Kartazalean ondorengo ereduko proposamena ere sartu beharko da:
ESKAINITZAILEA

Izen-Abizenak:.....
.....N.A.N.-ren
zk:.....

Helbidea:.....

Bere izenean:
Ondorengoaren ordezkari gisara:
.....

Elduaingo Kontseju Taberna-Jatetxea ustiatzeko emakidarako lehiaketaren berri izanik, berau betetzeko hitza ematen du, Udalak onartutako Baldintzen Zerrenda beteko duelarik.

Elduainen, 2020koa

SINADURA.

Proposizioaz gain, ondorengo agiriak aurkeztuko dira:

a) Eskaintzailea bere izenean aritzekotan, N.A.N.-ren agiria. Beste pertsona edo entitate baten izenean aritzekotan, ahalorde notariala eta legalizatua.

b) Eskaintzailea pertsona juridikoa bada, Merkataritza-Erregistroan egokiro zigitatutako eraketa edo aldaketa eskritura eta identifikazio fiskalaren zenbakia, Europako Elkarteko partaide diren estatu batekoa izaki espainiarrak ez diren enpresariak direnean, nahikoa izango da erregistro profesional edo komertzial batean inskribatua dagoela egiaztatzea baldintza hau

Los licitadores presentarán sus proposiciones en un sobre cerrado bajo la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN EL CONCURSO PARA LA CONCESIÓN DE LA EXPLOTACIÓN DEL BAR-RESTAURANTE KONTSEJU".

En el sobre se incluirá la proposición conforme al siguiente modelo:

LICITADOR/A

D/Dña
..... con domicilio en y con D.N.I. nºen nombre propio (o en representación de)) enterado del concurso para la concesión de la explotación del bar-restaurante Kontseju de Elduain, se compromete a llevar a cabo el mismo con sujeción al Pliego de Condiciones aprobado por el Ayuntamiento.

Elduain, a dede 2020

FIRMA.

A la proposición se acompañará la siguiente documentación:

a) Documento nacional de identidad si el licitador actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder bastantado y legalizado.

b) Cuando el/la licitador/a sea persona jurídica, escritura de constitución o modificación debidamente inscrita en el Reg. Mercantil y número de identificación fiscal, siendo suficiente cuando se trate de empresarios no españoles de estados miembros de la Comunidad Europea, acreditar su inscripción en un registro profesional



dagokion Estatuko legediak ezarria bada.

c) Herri Administrazioetako kontratuen Legeko 20 art.-an adierazten diren kontratatzeke debekuetakoren bat ez duela zehazki frogatzen duen aldarrikapena.

d) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen agiria, kasuan kasuko erakundeek emandako ziurtagirien bidez; hori ezinezkoa bada, erantzukizunpeko adierazpen batekin eta, hala badagokio, ziurtagirien eskaerarekin ordeztu ahal izango da.

e) Proposatzaileak sinatutako txostena. Bertan, bere aurretik egindako lanak, tabernan egin beharrekoekin zerikusia dutenak, behar bezala justifikatuta. Egoki irizten diren gainerako zehaztasunak ere adierazi ahal izango dira, egin beharreko lanekin zerikusia badute eta pertsona juridikoei dagokienean, beraien ezaugarriak eta eskaintzaile guztiei dagokienean jarduera planak eta emakidari gehitu beharreko hobeak ere bai, hala badagokie.

8.- PROPOSIZIOAK ZABALTZEA ETA ADJUDIKAZIOA.

Proposamenak aurkezteko epea bukatuta ondorengo lanegunean zabalduko dira, Udaletxe honetako Batzar Aretoan.

Kontratazio mahaia honela osaturik egongo da:

-Lehendakaria: Korporazioko Alkate-Lehendakari andrea edo honek eskuordetzen duen Zinegotzia.

-Bokalak: Bi zinegotzi, Korporazioa ordezkatzeko.

-Idazkaria: Korporazioko edo honek eskuordetzen duen pertsona.

o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 20 de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

d) Acreditación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social mediante certificaciones emitidas por las correspondientes instituciones, que podrá ser sustituida, si esto no es posible, por una declaración responsable en tal sentido y por la solicitud de las certificaciones, en su caso.

e) Una memoria firmada por la persona proponente, que expresará su historial profesional y trabajos desarrollados que tenga relación con el trabajo a desarrollar, debidamente documentados. Se pueden incluir las demás circunstancias que se consideren, pueden incidir en el desempeño de los trabajos a realizar, incluido, en su caso, en caso de personas jurídicas, características de la misma, y en todo caso, para todos los proponentes Plan de Actuación y mejoras a introducir en la concesión, en su caso

8.- APERTURA DE PROPOSICIONES Y ADJUDICACIÓN.

La apertura de proposiciones se realizará en el primer día hábil siguiente a aquél en que termine el plazo de presentación de proposiciones.

La Mesa de Contratación estará formada de la siguiente forma:

- Presidente: La Sra. Alcaldesa-Presidenta de la Corporación o Concejal en quien delegue.

- Vocales: Dos concejales en representación de la Corporación.

- Secretario/a: El de la Corporación o persona en quien delegue.



Lehiaketan, ondorengo atalak hartuko dira kontutan:

- Lan historiala; betetako lanpostuak eta egin beharrekoarekin zerikusia duten lanak eta jarduera plana.

Egindako lanak, dokumentu ofizialekin justifikatu beharko dira.

- ELDUAINEN erroldatuta egotea, gutxienez duela bost urtetatik gaur egun arte.

Dena dela ere, lehiaketa hutsik gelditu daiteke aurkeztutako proposizioak ikusitakoan, eskaintzaileak zerbitzua eskaintzeko behar diren baldintzak betetzen ez dituztela irizten bada.

Kontratazio mahaiak aurkeztutako proposizioak aztertuko ditu eta akta eta esleipen proposamenarekin batera aurkeztuko ditu Osoko Bilkuran, honi egokituko zaiolarik erabateko esleipena erabakitzea.

Mahaiak eskaintzaileekin mintzatu ahal izango da, aurkeztutako proposamenen edukia argitu eta kontrastatzeko eta proposatzaileen izaera aztertzeko.

9.- ESLEIPENA ETA FORMALIZAZIOA.

Esleipena proposizioak irekitako biharamunetik hasita hilabeteko epean egingo da.

Kontratua Kontratazio organoak egindako esleipenaren bidez hobetuko da.

Esleipena, esleipendunari jakinaraziko zaio eta berak, jakinerazpena jasotako biharamunetik zenbatzen hasi eta hamabost egun eraginkorretako epean ondorengo iharduerak egin beharko ditu:

A efectos del concurso se valorarán los siguientes aspectos:

- Historial profesional o empresarial, tareas y trabajos desempeñados que tengan relación con el trabajo a desempeñar y plan de actuación.

Los trabajos desempeñados deberán ser justificados con documentaciones oficiales.

- Estar empadronado/a en ELDUAIN desde al menos cinco años hasta la actualidad.

En todo caso, se podrá declarar desierto el concurso, a la vista de las proposiciones presentadas, si se estima que los proponentes no reúnen las condiciones necesarias para prestar el servicio.

La Mesa de Contratación, examinará las proposiciones presentadas, y las elevará, junto con el acta y la propuesta de adjudicación, que deberá ser motivada, al Pleno del Ayuntamiento, a quien corresponderá, la adjudicación definitiva.

La Mesa podrá mantener reuniones con los licitadores, al objeto de aclarar y contrastar el contenido de las propuestas presentadas y examinar a los proponentes.

9.- ADJUDICACION Y FORMALIZACION.

La adjudicación se realizará en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente de la apertura de las proposiciones.

El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación realizada por el Órgano de Contratación.

La adjudicación será notificada a la persona adjudicataria, la cual, en el plazo de quince días hábiles contados desde el siguiente al de la notificación, deberá realizar las siguientes actuaciones:



- a) Erabateko bermea osatu.
- b) Proposizioarekin batera bere zergazko betebeharrak eta gizarte segurantzakoak betetzen dituela egiaztatetik izan ez balu, bete behar horiek burutzeko gai dela egiaztatzen duten ziurtagiriak ekarri beharko ditu.
- c) Udal honetan agertzea, kontratua agiri administratiboaren bidez egikaritzeko.
- d) Aseguru poliza kontratatzea.

Ez balitz kontratua egikaritutako kontratatzaileari eragotzi dakizkiokeen arrazoiak direla eta, udalak beronen erabakikuntza hartu dezake, interesdunari jakinarazi ondoren eta kalte ordainak indemnitzatzeko aginduz.

10.- ERABATEKO BERMEA ETA KONTRATUA.

Emakidunak, lehen sei hilabetei dagozkien 1.000 €.tako bermea ipini beharko ditu kontratua egikaritu aurretik, emakidaren betebeharrak egoki ez burutzea ekidite arren. Sei hilabete froga epea igarotzen denean 1.000 €-tako bermea ipini beharko du.

11.- IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA.

Baldintza hauen arabera egiten den kontratuak izaera administratiboa izango du eta Administrazio Publikoetako kontratazioari aplikagarri ez diren arauetan aurreikusirik ez dagoen guztian.

Klausula Administratiboen Zerrenda honen eta espedienteari erantsitako gainerako agiri tekniko guztien artean kontraesanik balego, zerrenda honetan erabakitakoa bete beharko da.

- a) Constituir la garantía definitiva.
- b) En el caso de que con la proposición no hubiese acreditado hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, deberá aportar las certificaciones administrativas que acrediten el cumplimiento de tales obligaciones.
- c) Comparecer, finalmente, en este Ayuntamiento para formalizar el contrato en documento administrativo.
- d) Contratar la póliza de seguros.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento puede acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

10.- GARANTIA DEFINITIVA Y CONTRATO.

La persona concesionaria deberá depositar con carácter previo a la formalización del contrato, la garantía de 1.000 €, para responder del incumplimiento de las obligaciones de la concesión. Una vez transcurridos los seis meses de prueba deberá proceder al depósito de una garantía de 1.000 €.

11.- NATURALEZA Y REGIMEN JURIDICO.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto, se estará a lo dispuesto en las normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.



12.- JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

Kontratuarekin zerikusia duten arazo eztabaidagarriak, administrazioarekiko auzitarako jurisdikziora ezarriko dira, hala ere, bi aldeak beraien arteko auziak arbitrajera ezarri ahal izango dituzte, indarrean dagoen legedian erabakitakoa jarraituz.

DILIGENTZIA.- 2020ko maiatzaren 25ean egindako Ohiko Osoko Bilkurak onartutako Baldintzen Zerrenda.

O.E.

ALKATE-LEHENDAKARIA

Oihana Amundarain Zubillaga

12.- JURISDICCION COMPETENTE.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa. No obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

DILIGENCIA.- Pliego de Condiciones, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento, en sesión ordinaria celebrada el día 25 de mayo de 2020

IDAZKARI-KONTU-HARTZAILEA

Maria Pilar Garmendia Miguel